

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
CORRESPONDING
TECHNIQUE

國際衛星通信
國際電報電話技術辭典

左宜有 主編

五洲出版社 印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
CORRESPONDING
TECHNIQUE

國際 衛星通信
電報電話 技術辭典

左宜有 主編

五洲出版社 印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十三年八月出版

國際 衛星通信 電報電話 **技術辭典**

精裝特價：新台幣 六八〇元

版權印翻
有所究竟

編者左宜
發行人丁迺
總經銷五洲
發行所五洲
海外總經銷地
地郵政劃撥儲金帳戶：二五三八六〇號
址：台北市重慶南路一段八十六號
電話：三三一九六三〇號

世界圖書出版社有限公司
地址：香港干諾道西一二二號二樓

前　　言

財經貿易對於國計民生的關係極大，因此，現今國際社會中，有一種很普遍的現象，那就是：兩國固然無正式外交關係，但是兩國間的貿易却你來我往，打得火熱。目前，中共使用統戰伎倆，欲迫使我中華民國在國際社會中陷於孤立，走投無路，幸我政府決策當局決定發展實質外交：雖然沒有官方的交往，而兩國國民間的交往，反而日益密切，舉凡貿易、文化、體育、觀光等，比以前更加開展。

在上，我政府加強實質外交的具體作法之一，厥為成立國際金融中心，對外發展貿易；在下，出版社為了配合政府的政策及全國國民的需要，本社特地聘請專家學者編撰本辭典。國際的貿易伙伴，大率距離遙遠，如何使「天涯若比鄰」？親切對談，在時效之內，彼此有利，完成交易，便有賴通信了，足證通信對國際貿易的重要。

本書收集通信業務技術詞彙近四萬餘條（其中有一萬餘條英文縮寫詞），這些詞彙所涉及的業務範圍有：通信聯絡、業務處理與操作、通信網路組成、工程勤務、系統工程、管理維護、通信帳務以及撰寫業務公電等方面。這些詞彙所涉及的通信系統主要有：短波無線電通信、散射通信、微波中繼通信、明線和電纜通信以及衛星通信、海底電纜通信、數字通信和波導通信等。

此外還收集了一部分常見的通信符號、業務標誌、業務縮語以及電信機構、公司、廠家、通信組織等的全稱和縮寫名稱，及台灣金融和有關的機構名稱。

由於編者學淺，誤謬之處，尚請讀者指正，以便再版時更正。

目 次

前 言

使 用 說 明

辭 典 正 文 1

英 文 縮 寫 詞 513

A

A-band A一波段(157—187兆赫),A頻段
abandoned call 未接通的呼叫
abbreviated address 簡略地址
abbreviated call 簡呼
abbreviated call letters 簡縮呼號
abbreviated dialling 縮位撥號，簡略撥號
abbreviated dial system 縮位撥號〔系統〕
abbreviated form 縮寫形式，簡拼形式
abbreviated header 簡寫標題
abbreviated indication 縮寫的字樣
abbreviated name 略語名稱
abbreviated name of office 電局簡名
abbreviated plain address 簡化明址
abbreviated signal code 簡寫信碼
abbreviation 縮寫，縮語，略語
able one 等幅電報
able two 雙邊帶、調幅電報
abnormal 異常的，反常的，變態的
abnormal address 異常名址，異常地址
abnormal circumstance 不正

常情況
abnormal condition 不正常情況
abnormal drop 不正常降低
abnormal E layer 異常E電離層
abnormal recognition 不正常識別
abnormal release 不正常釋放
abnormal release condition 不正常釋放條件
abnormal return address 異常返回地址
A-board dialling A台撥號法，甲台撥號法
abort ①中斷，故障〔測試，發射〕，飛行故障②空中損壞
abort light 故障信號
abridged indication 簡略的字樣
abruption ①拉斷，隔斷②中斷，斷路
absentee 空號
absolute address 絶對地址
absolute addressing 絶對選址，絕對編址
absolute code 絶對代碼
absolute coding 絶對編碼
absolute delay 絶對延遲
absolute deviation 絶對偏差，絕對偏移
absolute efficiency 絶對效率

absolute level ①絕對級②絕對電平	碼
absolute power gain 絕對功率增益	AB toll 甲乙台長途電話, 甲乙台長途中繼線
absolute power level 絶對功率電平	A-B toll method A-B長途電話法
absolute priority 絶對優先權	A-B toll operation A-B長途接線制, 長途立(即)接(線)制
absolute system of units 絶對單位制	Abu Dhabi Telegraph and Telephone Company Limited 阿布扎比電報電話有限公司
absolute unit 絶對單位	A.C. analog computer 交流模擬計算機
absolute urgency 絶對緊急的情況	accelerator ①加速電報②加速器
absorbability ①吸收功能②吸收性	accented letter 重音字母
absorbed radiation 吸收輻射	accentuate ①打重音②強調, 加重
absorber ①吸收劑, ②吸收裝置, 吸收器	accentuation ①加重②音頻強化, 音頻加重
absorber circuit 吸收器電路	accentuator ①增強器, 頻率校正線路②音頻強化器
absorbing capacity 吸收能力, 吸收容量	accept ①收受(電報等), 接受②應答, 承認
absorbing circuit 吸收電路	acceptability 可接受, 合意, 合格
absorption 吸收, 吸附作用	acceptable 可收受的, 可接受的, 容許的
absorption circuit 吸收電路	acceptable failure rate 允許故障率
absorption fading 吸收性衰落	acceptable length 允許長度
absorption frequency 吸收頻率	acceptable system 可接受系統
absorption limiting frequency 吸收截止頻率, 吸收極限頻率	acceptance ①接受, 收錄, 驗收②收受(電報)③承認
absorption region 吸收區域	acceptance angle [電波]到達角
absorption tube keying system 吸收管式電鍵系統	acceptance checkout equipment 驗收檢查設備
absorptivity ①吸收率②吸收力③吸收性	acceptance range ①作用距離②目標截獲距離
absorptivity wave-meter 吸收式波長計	
abstract ①冊報, 清單②抽象〔的〕③提要, 簡介④抽取, 提取	
abstract code 抽象代碼, 理想代	

acceptance region 可接受域
acceptance test 驗收試驗
accepted limit 允許的界限，允許極限
accepted tolerance 規定容限，可接受容限
accepted upper limit 允許上限
accepted value 允許值
accepting officer 收報營業員
acceptor ①帶通電路②接收器，接受體，受主③諧振電路，共振回路
acceptor circuit 帶通分出電路
accept the call 接受呼叫
access ①通路，入口②〔存儲器的〕存取，取數③調整孔
access channel 入口信道
access circuit 存取電路
access code 選取碼，接入編碼
access control 入口控制，接入控制，選取控制
access controller 入口控制器，接入控制器
access cycle 存取週期
accession designation number 增補編號，註冊編號，登記編號
access-line facilities 入口線路設施
access number of network 網路的通路號碼
accessory ①附件，輔助設備②附屬的，輔助的，次要的
accessory charge 附加費
accessory circuit 附屬電路
accessory equipment 附屬設備
access point 通路點，入口點
access prefix 接入首字，通路冠

字
access speed 存取速率
access switch 混合選擇器(電話)
access time ①存取時間②數據選擇時間③信息發送時間
accident 故障，偶發事故
accidental error 偶然誤差
A.C. circuit constant voltage regulator 交流電路定壓調整器，交流電路穩壓器
accommodate ①調節②適應③接納④供應
accommodation ①調節②適應
accommodation distribution [郵件]分揀
accompanying sound 伴聲，伴音
accompanying sound trap 伴音帶阻濾波器，伴音陷波電路
accomplishment ①成就②完成③技能
accordance ①一致②調和，協調③適應
account ①帳務，帳目，帳單②計算③敍述，說明④理由，緣故⑤重要性，價值⑥考慮
accountant 會計
account bill 帳務清單
account card 記帳卡
account current 流水帳單
accounting 帳務
accounting device 計算裝置
accounting office 會計室，審計室，核算室
accounting rate 結算費率
accounting rate/divisions 結算費率／攤分額

accounting rate quota	結算費率配額	指示燈
accounting system	帳務制度	acknowledgement of receipt 收妥承認，收妥通知
accounts division	帳務司	acknowledgement procedure 認可程序
accounts section	帳務科	acknowledgement signal 證實信號，承認信號
accumulate	(1) 積累，聚集(2) 蓄電，儲電	acknowledgement signal unit
accumulated error	累積誤差	generator 證實信號單元發生器
accumulation	(1) 累積，存儲 (2) 累加	acknowledge receipt 承認收妥
accumulation distribution unit	累加分配器	A condition A 狀態(即空號狀態或稱起脈衝狀態)
accumulator	(1) 存儲器(2) 累加器(3) 蓄電池(4) 儲能電路	acoustic (1) 聲學的(2) 聲音的 (3) 聽覺的
accumulator battery	蓄電池	acoustical "circuit" 聲“路”
accurate adjustment	精確調整	acoustical signal 聲信號
accurate position finder	精密〔目標〕測位儀	acoustical signalling 聲信號，音響信號
accurate position indicator	精密位置指示器	acoustical speech power 話聲功率
A.C. generator	交流發電機	acoustical telegraphy 聲頻電報
A.C. interference	交流干擾	acoustical telephony 語聲頻電話
ack button	證實〔信號〕按鈕，承認〔信號〕按鈕	acoustical wave 聲波
acknowledge	(1) 承認(2) 告知收到(3) 對……表示感謝	acoustic energy 聲能
acknowledged	經證實的，經承認的	acoustic frequency 聲頻
acknowledgement	承認，認可	acoustic frequency branch 聲頻支
acknowledgement bit	證實比特	acoustic frequency generator 聲頻發生器
acknowledgement control signal	證實控制信號，認可控制信號	acoustic image 聲像
acknowledgement indicator	證實指示〔信號〕	acoustic noise 音響噪聲
acknowledgement lamp	證實	acoustic signal 聲信號
		acoustic telegraph 音響電報，音響電報機

acoustic telegraphy 聲頻電報
A.C. power 交流功率
A.C. power source voltage regulator 交流電源調壓器
acquisition ①探測②目標顯示
acquisition tracking subsystem
 探測跟蹤分系統
acquittance 清欠收據, (債務的)
 清償、電報收妥通知
A.C. receiver 交流接收機
A.C. reception 交流接收
AC ringer 交流電鈴
acronym 縮寫字
across the board 廣播節目表
 (俚語)
across the line 並行線路, 跨接
 線路
A.C. servo 交流伺服系統
AC signalling 交流振鈴
A.C signalling system 交流信
 號體制
AC telegraph circuit 交流電報
 電路
AC telegraph system 交流電
 報系統
acting assistant 代理助理
acting chief 代理主任
action ①行動②動作③作用
 ④效應
action addressee 收報台, 收報
 人
action at a distance 遠距離作
 用, 超距作用
action radius 作用半徑
activate ①激活②激發③作用,
 啓動④對……起作用⑤組成,
 建成⑥接通

activate key 起動鍵, 工作鍵
activating signal 起動信號
activation ①激活, 活〔性〕化,
 敏化②組成, 建成③接通
activation of homing 接通自
 動導引系統
active antenna 輻射天線, 有源
 天線, 激勵天線
active balance return loss 有
 源均衡反射波損耗
active channel 占線信道, 占用
 通路
active circuit 有源電路
active communication satellite
 主動通信衛星, 有源通信衛星
active device 有源器件
active follow 主動跟蹤
active four-terminal network
 有源四端網絡
active homing 主動尋的
active line 有效線, 實線
active linear four-terminal network
 有源線性四端網絡
active lines per frame 每幀有
 效掃描行數
active network 有源網絡, 有源
 網路
active relaying 有源中繼
active relay station 有源中繼
 台, 有源中繼站
active repeater satellite 有源
 中繼衛星, 有源轉發衛星
active return loss 有源反射波
 損耗
active satellite 有源衛星, 主動
 衛星
active satellite attitude control

有源衛星姿態控制	②致動裝置，起動裝置
active scanning interval 有效掃描間隔時間	actuating error signal 有效誤差信號
active singing point 有源振鳴點	actuating ratio 致動比
active system 有源系統	actuating section 控制設備，起動部分
active transducer 有源換能器，有源變換器	actuating signal 動作信號，作用信號
active voltage 有功電壓	actuating system 致動系統
active volt-ampere 有效伏安	actuation time 動作時間，吸動時間
activity address code 單位地址代號	actuator ①調節器，傳動裝置，傳動機構②(電磁鐵)螺線管③激勵器
activity address directory 機構地址簿	adapt ①適應，適合②改，修改，改編③採用，採納
activity address file 機構地址冊	adaptability 適應性
activity coefficient ①活動係數 ②功率因數	adaptable ①能適用的，適應性強的②可改編的
actual address 有效地址，實地址	adaptation 適應，順應，適合
actual addressee 實際收報人	adaptation level 適應電平
actual bandwidth 實際帶寬	adapter 配用器，附加器
actual distance 實距	adapter connector 接頭，連接器
actual gain 實際增益，有效增益	adapter-converter 附加變頻器 (普通接收機接收12米以下波長信號時用)
actual interface 實際接口，實際接合	adaption 配合，匹配
actual life 實際壽命，有效壽命	adaptive 適合的，適應的
actual power 實際功率	adaptive communications 自適應通信
actual switching point 實際轉換點	adaptive control 自適應控制
actual time 動作時間，真實時間，實時	adaptive decoding 自適應解碼
actual transmission 實際傳遞	adaptive delta modulation 自適應增量調制
actual word 實在字數	Adaptive DPCM 自適應差分脈碼調制
actuate ①開動，作用，使……動 ②激勵	
actuating device ①調節裝置	

Adaptive PCM 自適應脈碼調制	附加無線電規則
adaptive reception 自適應接收	additional service 附加業務
adaptive system 答疑裝置，自適應系統	address ①名址②填寫收報人名址③發往某處某人④地址(電子計算機中的)
adaptive telemetry 自適應遙測	address blank 空地址
Adcock antenna 愛德考克天線	address block 地址碼組
Adcock direction finder 愛德考克測向儀	address characters 地址符
A-D converter 模〔擬〕—數〔字〕信息變換器	address code 地址碼
add ①加附加,增加②加法,加算	address code modulation “地址”編碼調制
added circuit ①加法電路,相加電路②附加電路	address communication system 選址通信系統
added losses 附加損耗,雜散損耗	address-complete signal “地址完全”信號
adder ①加法器,相加器②加法電路③綜合器	address counter 地址計數器
adder circuit 加法電路,相加電路	address decoder 地址譯碼器
addition ①補充,附加②加,加法③附加物	address display subsystem 地址顯示分系統
additional 附加的,額外的	address display system 地址顯示系統
additional advantage 附加優點	addressed receiving station 定址的接收站
additional channel 附加信道,附加通路	addressee 收報人,收報單位,收件人
additional character 附加字符,專用字符,特殊字符	addressee's credit 收報人的記賬發電辦法
additional charge 附加費	address file ①地址數字寄存器②地址文件
additional charge for telephoning of telegrams 電報話傳附加費	address functional instruction 地址操作指令
additional cost 額外費用	address group 地址群
additional dissemination service 附加聯播業務	address-incomplete signal “地址不完全”信號
additional expense 附加費	address incrementing 地址漸增
additional load 附加負載	
Additional Radio Regulation	address indicating group 地

址標誌組	address system 地址制
address information 地址信息	address table 地址表
addressing ①尋訪②尋址，選址③編制，定址	address winding 地址繞組
addressing (the) matrix 矩陣尋址	address wire 地址線
addressing method 編址方法	address write wire 地址寫入線
addressing system 尋址系統	
address insufficient 住址不詳，地址不詳	
address key 地址〔電〕鍵	A/D encoder 模擬數字編碼器
address list 地址表	ad hoc committee 特設委員會
address mark 地址符號	ad hoc expert group 特設專家小組
address memory 地址存儲器	
address modification 地址改變	A digit selector 第一字選擇器，“A”字選擇器
address multiplicity factor 多址因數	A digit switch “A”字接續器，A位機鍵，A字選擇機
address name (電話)用戶姓名	A display A型顯示，距離指示(水平時基代表距離，回波信號成凸起小峰)
address of addressee 收報人住址	adjacent 鄰接的，接近的，附近的
address of (the) sender 發報人的姓名住址	adjacent channel 相鄰信道
address pattern 地址構形	adjacent-channel attenuation 相鄰信道衰減
address plug 地址插頭	
address portion 地址部分	adjacent channel frequency 鄰信道頻率
address printer 地址打印機	adjacent-channel interference 相鄰波道干擾，鄰信道干擾
address read wire 地址讀出線	adjacent-channel selectivity 鄰信道選擇性
address register 地址寄存器	adjacent exchange 鄰接交換局
address routing indicator 地址路由標誌，地址路由指示符	adjacent frequency selectivity 鄰近頻率選擇性
address search 地址檢索	adjacent line 鄰線，鄰接線路
address selection switch 地址選址開關	adjacent picture carrier 鄰信道圖像載波
address selection system 地址選擇制，地址選擇系統	adjacent region 相鄰區
address signal 地址信號	adjacent sound carrier 鄰信道伴音載波
address strip 地址帶	adjacent tone reference PSK

鄰近音頻參考相移鍵控	management (French)
adjacent vision carrier 鄰信道 圖像載波	administration division 行政處
adjectival band designation 頻帶形容詞標誌	administration engineer 管理工程師
adjoin 接連，附加	administration of broadcasting and television 廣播電視管理局
adjunct circuit 附加電路，附屬電路	administration of destination 收報主管部門
adjust 調整	administration of origin 發報主管部門
adjustable 可調〔整〕的	administration regulations 行政規則，行政條例
adjustable interruption distortion 可調斷續失真	administrative communication distribution center 行政通信分配中心
adjustable line balance 可調線路平衡	Administrative Conference 行政大會(國際電聯下設)
adjustable short-circuit termination 可調短路終端	administrative council 行政理事會
adjust accounts 複算帳目	Administrative Council of (the) I.T.U 國際電聯行政理事會
adjusted decibels 已調整〔的〕分貝數	administrative data processing 行政性數據處理
adjuster 調整器，調整設備	administrative division 行政司
adjusting key 調準鍵，定位鍵	administrative management 行政管理
adjusting range 調整範圍	administrative message traffic 行政性電信業務，行政性報務
adjustment 調整	administrative name 行政名稱
administration 主管部門，管理局	administrative net 行政(通信)網
administration branch 管理分局	administrative network 行政(通信)網
administration center 行政管理中心	administrative office 行政管理
administration conference 行政大會	
administration des postes et télécommunications 郵電管理局(法文)	
Administration des Postes et Télécommunications de la Côte d'Ivoire 象牙海岸郵電	

局	tions 高級軌道發射操作
administrative provision 行政管理規定	advanced orbiting solar observatory 高級沿軌道運行太陽觀察台
administrative radio conference 無線電行政大會	advanced reconnaissance satellite 高級偵察衛星
administrative service center 行政後勤中心	advanced record system 高級記錄系統
administrative services 行政性業務	Advanced Satellite Technology Experiment 先進技術試驗衛星(美技術試驗衛星)
Administrative Telegraph and Telephone Conference 電報電話行政大會(國際電聯召開的會議)	advanced synchronous meteorological satellite 新型同步氣象衛星
administrator 局長(管理局的)	advanced users terminal 高級用戶終端
Admiralty sign 急信(英國海軍)	Advanced Vela 高級船帆座(美預警衛星名)
Admiralty Telegram (英)海軍部電報	Advanced Westar 高級西聯星(美國內通信衛星)
admission 受理,允許進入	advance preparation 預約準備
admittance ①准許②導納	advance-preparation service 預約準備制,提前準備制(國際電話)
admitted language 准用語文	advective duct 對流性波道
advance call 預約呼叫	advice of allotment 分配通知
advance controll 超前控制,步進控制	advise duration and charge
advanced control signal processor 高級控制信號處理機	call 建議通話時間與收費通話
advanced defence communications satellite 高級國防通信衛星	advisory circular 咨詢通令
advanced defence communications satellite program (project) 高級國防通信衛星計劃	advisory engineer 顧問工程師
advanced feed hole 前向饋給孔	advisory group 顧問小組
Advanced Meteorological Satellite 高級氣象衛星(美氣象衛星)	advisory route 建議採取的路由
advanced orbital launch opera-	advisory service 咨詢業務
	aeradio guide 航空無線電手冊
	aerial ①天綫,天綫系統②空氣的③空中的④架空的⑤航空的⑥架空綫

aerial array 天線陣	aerological code 高空氣象電碼
aerial attenuator 天線衰減器	aeronautical advisory station 航空諮詢電台
aerial balance 天線平衡	aeronautical broadcast service 航空廣播通信業務
aerial bare line 架空明線, 架空裸線	aeronautical broadcast station 航空廣播電台
aerial cable 架空電纜, 天線電纜	aeronautical communication 航空通信
aerial cable line 架空電纜線路	Aeronautical Communications Equipment Corporation 航空通信設備公司
aerial circuit 天線電路	aeronautical communications log 航空通信工作日誌
aerial conductor 架空線, 明線	aeronautical communications satellite (system) 航空通信衛星(系統)
aerial construction 架空〔線〕結構	aeronautical communication station 導航通信台, 航空通信電台
aerial input 無線輸入〔功率〕	Aeronautical Electronic Industry Co. 航空電子工業公司
aerial lead-in 架空引入〔線〕	aeronautical fixed circuits 導航用固定電路
aerial line 架空明線, 天線架空線	aeronautical fixed radio service 固定無線電導航業務
aerial network [架空]天線網	aeronautical fixed service 固定航空業務
aerial radio 航空無線電	aeronautical fixed station 固定航空電台
aerial rotating equipment 天線旋轉設備	aeronautical fixed telecommunication network 導航用固定電信網
aerial switching 天線轉換	aeronautical ground radio station 地面無線電導航站
aerial system 天線系統	aeronautical marker beacon station 航空標誌信標電台
aerial telegraph conductor 架空電報線	
aerial tuning 天線調諧	
aerial tuning capacitor 天線調諧電容器	
aerial tuning indicator 天線調諧指示器	
aerial tuning inductance 天線調諧電感	
aerial wire 架空線	
aerodiscone antenna 機載盤錐形天線	
aerodrome control radio 機場控制無線電(台)	
aerodrome control radio station 機場聯絡〔無線〕電台	
aerogramme 航空信件	

aeronautical mobile radio service	航空無線電行動業務	tion	航空通用移動電台
aeronautical mobile-satellite	航空移動衛星	aerophare	(1)無線電信標(2)航空指示燈
aeronautical navigational radio service	無線電導航業務	aerophone	(空中)無線電話機
aeronautical radio	航空無線電設備	aeroplane station	飛機電台
aeronautical radio beacon	航空無線電信標	Aero Satellite	大氣衛星(西德科學衛星)
Aeronautical Radio Inc.	航空無線電公司	aerospace	(1)航空(與)航天 (2)宇宙空間
aeronautical radionavigation land station	無線電導航陸地電台	aerospace ground equipment	宇航地面設備
aeronautical radionavigation mobile station	無線電導航流動電台	aerospace plane	航天飛機，宇宙飛行器
aeronautical radionavigation service	航空無線電導航業務	aerospace research satellite	宇航研究衛星
aeronautical radio service	航空無線電通信〔業務〕	AFC system	自動頻率控制系統
aeronautical radio station	導航無線電台	AFC transformer	自動頻率調整變壓器
aeronautical satellite communication	航空衛星通信	affairs division	事務處
aeronautical telecommunication	航空電信	affiliates	聯合廣播電台，聯播台
aeronautical telecommunication agency	航空導航電信機構	affiliation to a party line	合併共用綫
通信電台		Afghanistan Telecommunications Administration	阿富汗電信局
aeronautical telecommunication service	航空導航電信業務	African and Malagasy Posts and Telecommunication Union	非洲和馬爾加什郵政電信聯盟
aeronautical utility land station	航空通用陸上電台	African Postal Union	非洲郵政聯盟
aeronautical utility mobile sta-		Afro-asian Journalists' Association	亞非新聞工作者協會
		AFSK/FSK generator	音頻移頻鍵控/移頻鍵控發生器
		after body	(1)[人造衛星]伴體 (2)[飛行器的]後部，尾部